



nº 16

otoño de 2019

ISSN: 1699-4949

<http://cedille.webs.ull.es>  
<https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

*Cédille, revista de estudios franceses* es una publicación electrónica de libre acceso que edita la Asociación de Francesistas de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna.

*Cédille* da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo, entrevista o nota de lectura– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, cultura y civilización, etc.). Las contribuciones recibidas serán sometidas al arbitraje científico de al menos dos especialistas en la materia (*double-blind peer-review*) y su aceptación o rechazo se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo Editorial se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista, que no alcancen la calidad mínima requerida o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web.

URL: <http://cedille.webs.ull.es> || <https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

Contacto: [revista.cedille@gmail.com](mailto:revista.cedille@gmail.com)

Dirección postal:

José M. Oliver Frade

Facultad de Humanidades (sección de Filología)

Universidad de La Laguna

Apartado 456

C.P. 38200 San Cristóbal de La Laguna

Santa Cruz de Tenerife (España)

Teléfono: [+34] 922317692

© Asociación de Francesistas de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Cédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación y una mayor difusión. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

## CONSEJO EDITORIAL

### Director

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

### Consejo de Redacción

Dolores Bermúdez Medina (Universidad de Cádiz)

Manuel Bruña Cuevas (Universidad de Sevilla)

María Luisa Donaire Fernández (Universidad de Oviedo)

Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca)

Julián Muela Ezquerro (Universidad de Zaragoza)

Ignacio Ramos Gay (Universitat de València)

### Comité Científico Asesor

Maria Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro. PT), Susana Artal (Universidad de Buenos Aires. ARG), Alma Bolón (Universidad de la República. UY), Maria de Jesus Cabral (Universidade de Coimbra. PT), Philippe Caron (Université de Poitiers. FR), Bernard Cerquiglini (Université Paris VII-Diderot. FR), Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz. ES), Dominique Faria (Universidade dos Açores. PT), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo. ES), Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona. ES), Victorien Lavou (Université de Perpignan Via Domitia. FR), Brigitte Leguen (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES), Yves-Charles Morin (Université de Montréal. CAN), François Moureau (Université de Paris IV-Sorbonne. FR), Martine Reid (Université de Lille. FR), Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida. ES), Marta Segarra (Conseil National de la Recherche Scientifique. FR), M<sup>a</sup> Ángeles Sirvent Ramos (Universidad de Alicante. ES), André Thibault (Université de Paris IV-Sorbonne. FR), Alfonso de Toro (Universität Leipzig. AL), Bertrand Westphal (Université de Limoges. FR), Alicia Yllera Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES).

## **Presentación**

Como hemos venido haciendo en los últimos números de la serie ordinaria de la revista, ofrecemos en esta «Presentación» una serie de informaciones actualizadas con el propósito de poner a disposición de autores, lectores y agencias evaluadoras una serie de datos que permitan conocer mejor el funcionamiento y progreso de la revista.

A partir del presente número, la revista va a ir conociendo distintos cambios relacionados con su funcionamiento, particularmente en lo que tiene que ver con su periodicidad, con su soporte y con su Consejo editorial.

Como se puede apreciar en el Índice de este número 16, *Çédille* vuelve al planteamiento con el que se ideó en 2002: agrupar los artículos de investigación entorno a dos secciones, una monográfica y otra de carácter misceláneo. De esta manera, se pretende dar salida a las numerosas propuestas que nos han venido llegando en los últimos tiempos, lo que ha hecho que se haya ido acumulando una importante cantidad de trabajos que, dada la duración que lleva el proceso de evaluación, podría ver retardada su eventual publicación. Así, para evitar esta situación y al mismo tiempo mantener el carácter bianual de la revista, a partir de ahora la cita con nuestros lectores tendrá lugar cada primavera y cada otoño. En cada uno de estos números habrá una sección titulada «Monografía» (que dará continuación a la serie ya iniciada en 2010) y otra con el nombre de «Varia» (en la que se agruparán los trabajos de investigación sobre cualquier tema relacionado con los estudios franceses), además de las notas de lectura (o reseñas) y otros textos (entrevistas, etc.).

## **Plazo de entrega de originales**

En cuanto al plazo de envío de originales para las secciones «Varia» y «Notas de lectura», *Çédille* siempre está dispuesta a recibir propuestas de publicación. Los autores deben tener en cuenta que el proceso de recepción, evaluación y, en su caso, aprobación de los originales puede llevar varios meses.

Se detallan a continuación, de manera esquemática y simplemente a título orientativo, las fases que conlleva la tramitación y publicación de los artículos de investigación, así como el tiempo medio estimado de algunas de ellas:

Recepción del original	
Revisión formal de la propuesta	hasta 1 mes
Comunicación al Consejo Editorial y solicitud de evaluadores	
Propuesta y selección de evaluadores y solicitud de informes	
Evaluación	hasta 3 meses
Comunicación al autor	
Revisión y adaptación del original	
Relectura del original	hasta 1 mes
Dictamen final	
Maquetación	hasta 1 mes
Corrección de pruebas	
Publicación	

### Nota sobre la evaluación de los trabajos

El proceso de selección y aceptación de trabajos se rige por las normas propias de la revista de acuerdo con el sistema conocido como «double-blind peer-review». Así, todos los artículos –sin excepción– son evaluados inicialmente por dos especialistas en el tema del trabajo que son propuestos por el Consejo Editorial; en el caso de que haya disparidad de opinión entre ellos se recurre a un tercer experto. Entre los aspectos que se valoran cabe señalar, entre otros, los siguientes: adecuación del tema al ámbito de la revista, originalidad e interés, metodología, estructura, redacción, pertinencia del título, resumen y palabras clave, bibliografía, respeto de las normas de edición, etc.

### Nota sobre las *Monografías*

La serie «Monografías» de *Çédille* está abierta a todos los investigadores en estudios franceses interesados en publicar el resultado de sus investigaciones en torno a un tema concreto.

Las propuestas de Monografía serán presentadas por su coordinador, que hará al mismo tiempo de editor científico. Dichas propuestas contendrán:

- Título de la Monografía
- Memoria
  - Breve presentación (resumen, objetivos, antecedentes, estado actual del tema, originalidad, estructura, etc.).
  - Participantes (destacando su vinculación con el tema).
  - Fecha aproximada de envío de originales.

En el caso de que el Consejo Editorial de la revista acepte la propuesta inicial, se establecerá un plazo de entrega de los originales y, en su caso, de publicación.

Todos los trabajos que compongan la Monografía –que, lógicamente, han de ser originales e inéditos– serán sometidos al proceso de selección habitual en *Çédille*.

## Presencia en bases de datos, repertorios bibliográficos y plataformas de calidad

En la actualidad *Çédille* figura en los catálogos de las más importantes bibliotecas universitarias europeas, americanas, asiáticas y australianas.

Por otra parte, cabe señalar que desde hace ya varios años, el grupo de investigación EC3 de la Universidad de Granada (responsable de distintos sistemas de medición de la calidad científica y académica) viene publicando distintas clasificaciones acerca del llamado «Índice H» de las revistas científicas españolas a partir de *Google Scholar Metrics*. En estos análisis se puede apreciar que *Çédille* se encuentra entre las primeras revistas españolas del área de Filologías Modernas que reúnen los rigurosos requisitos para ser tomadas en consideración en estos estudios<sup>1</sup>.

Asimismo, este año la Fundación Española

Por otra parte, nuestra revista se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada en los siguientes repositorios y bases de datos<sup>2</sup>:



<sup>1</sup>findr



Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur



Agence Universitaire de la Francophonie



Archives de littérature du Moyen Âge



Bibliografía de Interpretación y Traducción



CAPES



Carhus Plus+

<sup>1</sup> En DIGIBUG, el repositorio institucional de la Universidad de Granada, pueden consultarse las distintas ediciones de este estudio bajo el título de «Índice H de las revistas científicas españolas según *Google Scholar Metrics*», que ofrecen hasta ahora los datos de los periodos 2007-2011, 2008-2012, 2009-2013, 2010-2014, 2011-2015, 2012-2016, 2013-2017, 2014-2018. El último muestreo está disponible en: <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.36649.13923>.

<sup>2</sup> Pinchando en la mayoría de los iconos se puede acceder a los correspondientes portales, si bien en algunos casos el acceso requiere estar suscrito. En la página principal del sitio web de *Çédille* se ofrece esta información actualizada.

	<i>Clasificación Integrada de Revistas Científicas</i>
	<i>CiteFactor. Academic Scientific Journals</i>
	<i>CNKI Scholar</i>
	<i>Copac</i>
	<i>Crossref</i>
	<i>Dialnet</i>
	<i>DICE (CSIC)</i>
	<i>Directory of Open Access Journal</i>
	<i>Dulcinea</i>
	<i>EBSCO</i>
	<i>ESCI (Web of Science – Clarivate Analytics)</i>
	<i>European Reference Index for the Humanities</i>
	<i>Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología</i>
	<i>Google Académico</i>
	<i>IBZ Online</i>
	<i>International Institute of Organized Research</i>

	<i>Información y Documentación de la Ciencia en España (ÍNDICES-CSIC)</i>
	<i>Infobase Index</i>
	<i>IN-RECH</i>
	<i>Journal Base [CNRS]</i>
	<i>Journal Finder</i>
	<i>Journal Metrics</i>
	<i>Journal Table of Contents</i>
	<i>Latindex</i>
	<i>Literature Online</i>
	<i>MIAR</i>
	<i>Mir@bel</i>
	<i>MLA Directory of Periodicals</i>
	<i>Open Science Directory</i>
	<i>ProQuest</i>
	<i>Ranking of Excellence in Research for Australia</i>
	<i>REDALYC</i>
	<i>REDIB</i>
	<i>Regesta Imperii</i>



## Panel de evaluadores

Prosiguiendo con nuestra costumbre de hacer pública periódicamente<sup>3</sup> la identidad de los expertos (ajenos al Consejo Editorial) que intervienen en el proceso

---

<sup>3</sup> Con el fin de preservar, en la medida de lo posible, la relación entre evaluadores y propuestas presentadas, *Çédille* solo hace público cada dos años el panel de expertos que ha participado en el proceso de evaluación de los trabajos. Los anteriores listados se dieron a conocer en el nº 4 (2008), para el periodo 2004-2008 [<http://cedille.webs.ull.es/cuatro/presenta-4.pdf>], en el nº 6 (2010), para el periodo 2007-2010 [<http://cedille.webs.ull.es/seis/presenta6.pdf>], en el nº 8 (2012), para el periodo 2010-2012

de evaluación de los trabajos que nos son propuestos, presentamos seguidamente el panel de especialistas que han realizado esta labor entre el 1 de enero de 2018 y el 30 de octubre de 2019:

Adela Cortijo Talavera (Universitat de València. ESP), Adelaida Hermoso Mellado-Damas (Universidad de Sevilla. ESP), Alfonso Saura Sánchez (Universidad de Murcia. ESP), Alfredo Álvarez Álvarez (Universidad de Alcalá. ESP), Alicia Alted Vigil (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP), Alicia Piquer Desvaux (Universitat de Barcelona. ESP), Álvaro Arroyo Ortega (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Amalia Rodríguez Somolinos (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Amelia Bogliotti (Universidad Nacional de Córdoba. ARG), Amelia Gamoneda Lanza (Universidad de Salamanca. ESP), Ana Alonso García (Universidad de Zaragoza. ESP), Ana Clara Santos (Universidade do Algarve. POR), Ana Isabel Labra Cenitagoya (Universidad de Alcalá. ESP), Ana M<sup>a</sup> Corredor Plaja (Universitat de Girona. ESP), Ana Paiva Morais (Universidade Nova de Lisboa. POR), Ana Soler Pérez (Universidad de Zaragoza. ESP), Ana Teresa González Hernández (Universidad de Salamanca. ESP), André Bénit (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Ángeles García Calderón (Universidad de Córdoba. ESP), Ángeles Sánchez Hernández (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Annick Louis (Université de Reims. FR), Antonella Lipscomb (Universidad Antonio de Nebrija. ESP), Antonia Pagán López (Universidad de Murcia. ESP), Antonio Gaspar Galán (Universidad de Zaragoza. ESP), Beatriz Coca Méndez (Universidad de Valladolid. ESP), Beatriz Mangada Cañas (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Belén Artuñedo Guillén (Universidad de Valladolid. ESP), Benigno León Felipe (Universidad de La Laguna. ESP), Brigitte Leguen (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP), Camino Álvarez Castro (Universidad de Oviedo. ESP), Camino Gutiérrez Lanza (Universidad de León. ESP), Carles Besa Camprubí (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Carlota Vicens Pujol (Universitat de les Illes Balears. ESP), Carmen Alberdi Urquizu (Universidad de Granada. ESP), Charles Ndré (Universidad de Cádiz. ESP), Christina Deschamps (Universidade Nova de Lisboa. POR), Claude Benoît Morinière (Universitat de València. ESP), Claude Duée (Universidad de Castilla La Mancha), Concepción Palacios Bernal (Universidad de Murcia. ESP), Covadonga Grijalba Castaños (Universidad de Almería. ESP), Cristina Boidard (Universidad de Cádiz. ESP), Cristina Daniel Álvares (Universidade do Minho. POR), Cristina Robalo Cordeiro (Universidade de Coimbra. POR), Daniel Gallego Hernández (Universidad de Alicante. ESP), Daniela Ventura (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Danielle Dubroca Galin (Universidad de Salamanca. ESP), Domingo Pujante González (Universitat de València. ESP), Elena Cuasante Fernández

---

[<http://cedille.webs.ull.es/8/29oliver.pdf>], en el nº 11 (2015) para el periodo comprendido entre el 1 de enero de 2012 y el 30 de marzo de 2015 [<http://cedille.webs.ull.es/11-DEF/0oliver.pdf>], en el nº 13 (2017) para el periodo comprendido entre el 1 de enero de 2015 y el 30 de marzo de 2017 [<http://cedille.webs.ull.es/13/0oliver.pdf>] y en el nº 14 (2018) para el periodo comprendido entre el 1 de enero de 2016 y el 30 de enero de 2018 [<http://cedille.webs.ull.es/14/0oliver.pdf>].

(Universidad de Cádiz. ESP), Elena Llamas Pombo (Universidad de Salamanca. ESP), Encarnación Medina Arjona (Universidad de Jaén. ESP), Esperanza Bermejo Larrea (Universidad de Zaragoza. ESP), Esther Juan Oliva (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP), Estrella de la Torre Giménez (Universidad de Cádiz. ESP), Félix J. Ríos Torres (Universidad de La Laguna. ESP), Flavia Aragón Ronsano (Universidad de Cádiz. ESP), Flor Bango de la Campa (Universidad de Oviedo. ESP), Francisco Aiello (Universidad Nacional de Mar del Plata. ARG), Francisco González Fernández (Universidad de Oviedo. ESP), Francisco J. Deco Prados (Universidad de Cádiz. ESP), Françoise Bacquellaine (Universidade do Porto. . POR), Guillaume Pinson (Université Laval. CAN), Inmaculada Illanes Ortega (Universidad de Sevilla. ESP), Irene Aguilà Solana (Universidad de Zaragoza. ESP), Isabelle Richet (Université Paris Diderot. FR), Jacky Verrier Delahaie (Universitat Rovira i Virgili. ESP), Javier de Vicente Pérez (Universidad de Zaragoza. ESP), Javier Suso López (Universidad de Granada. ESP), Jean-Paul Engélibert (Jean-Paul Engélibert. FR), Jean-Yves Mollier (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines. FR), Jerónimo Martínez Cuadrado (Universidad de Murcia. ESP), Jesús Camarero Arribas (Universidad del País Vasco. ESP), Jesús S. Díaz Armas (Universidad de La Laguna. ESP), Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo. ESP), Jonathan Allen Fernández (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Jorge Juan Vega y Vega (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), José A. Ramos Arteaga (Universidad de La Laguna. ESP), José Andrés Santiago Iglesias (Universidad de Vigo. ESP), José Antonio Pérez Bowie (Universidad de Salamanca. ESP), José Domingues de Almeida (Universidade do Porto. POR), José Luis Arráez Llobregat (Universitat d'Alacant. ESP), José Manuel Losada Goya (Universidad Complutense de Madrid. ESP), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo. ESP), José Miguel Pérez García (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Juan Bravo Castillo (Universidad de Castilla-La Mancha. ESP), Juan Carlos Jiménez del Castillo (Universidad de Cádiz. ESP), Juan Herrero Cecilia (Universidad de Castilla La Mancha. ESP), Juan Jiménez Salcedo (Universidad Pablo Olavide. ESP), Juan Manuel Ibeas Altamira (Universidad del País Vasco. ESP), Juan Manuel López Muñoz (Universidad de Cádiz. ESP), Justo Bolekia Boleká (Universidad de Salamanca. ESP), Kelly Basílio (Universidade de Lisboa. POR), Laurence Rouanne (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Leyre Ruiz de Zarobe (Universidad del País Vasco. ESP), Lorenza Berlanga de Jesús (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Loreto Cantón Rodríguez (Universidad de Almería. ESP), Lourdes Carriedo López (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Lourdes Rubiales Bonilla (Universidad de Cádiz. ESP), Luis Carlos Pimenta Gonçalves (Universidade Aberta. POR), M. Carme Figuerola Cabrol (Universitat de Lleida. ESP), M.<sup>a</sup> Dolores Cañada Pujols (Universitat Pompeu Fabra. ESP), M.<sup>a</sup> Ángeles Millán Muñío (Universidad de Zaragoza. ESP), M.<sup>a</sup> Elena Baynat Monreal (Universitat de València. ESP), M.<sup>a</sup> Isabel Cómitre Narváez (Universidad de Málaga. ESP), M.<sup>a</sup> Isabel Corbí (Universidad de Alicante. ESP), M.<sup>a</sup> Luisa Mora Millán (Universidad de Cádiz. ESP), M.<sup>a</sup> Victoria Rodríguez Navarro (Universidad de Salamanca. ESP), Mabel Campagnoli (Universidad Nacional de La Plata. ARG), Marc Viémon (Universidda de Sevilla. ESP), Marcella

Leopizzi (Università del Salento. ITA), María Badiola Dorronsoro (Universitat d'Alacant. ESP), Maria da Luz Correia (Universidade dos Açores. POR), Maria de Fátima Outeirinho (Universidade do Porto. POR), María del Carmen Rodríguez (Université de Caen. FR), María del Mar García López (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Maria do Rosário Girão Ribeiro dos Santos (Universidade do Minho. POR), Maria João Brilhante (Universidade de Lisboa. POR), María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga. ESP), María Lomeña (Université Rennes 2. FR), Maria Luísa Malato (Universidade do Porto. POR), María Mercedes Eurrutia Cavero (Universidad de Murcia. ESP), María Pilar Suárez Pascual (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), María Teresa Lozano Sampedro (Universidad de Salamanca. ESP), Maribel Peñalver Vicea (Universidad de Alicante. ESP), Mario Ortiz Robles (University of Wisconsin. EEUU), Mario Tomás Díez (Universidad de León. ESP), Marta Estrada Medina (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Marta Segarra Montaner (Centre National de la Recherche Scientifique. FRA), Mercedes Sanz Gil (Universitat Jaume I. ESP), Mercedes Travieso Ganaza (Universidad de Cádiz. ESP), Meri Torras Francés (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Michèle Soriano (Université Toulouse II Jean Jaurès. FR), Miguel Ángel García Peinado (Universidad de Córdoba. ESP), Mónica Martínez de Arrieta (Universidad Nacional de Córdoba. ARG), Montserrat Planelles Iváñez (Universitat d'Alacant. ESP), Montserrat Serrano Mañes (Universidad de Granada. ESP), Myriam Mallart Brussosa (Universitat de Barcelona. ESP), Nadège Coutaz (Université de Lausanne. SUI), Naima Benaicha Zaini (Universidad de Alicante. ESP), Nathalie Bittoun (Universitat Oberta de Catalunya. ESP), Nathalie Roelens (Université du Luxembourg. LUX), Nicolas Prognon (Université de Toulouse Jean Jaurès. FR), Nieves Ibeas Vuelta (Universidad de Zaragoza. ESP), Núria Rodríguez Pedreira (Universidade de Santiago. ESP), Olga Elwes Aguilar (Universidad de Castilla - La Mancha. ESP), Patricia Martínez García (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Patricia Mauclair (Université François-Rabelais. FR), Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz. ESP), Pedro Salvador Méndez Robles (Universidad de Murcia. ESP), Pere Solà Solè (Universitat de Lleida. ESP), Philippe Rabaté (Université Paris Nanterre. FR), Pilar Andrade Boué (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Rafael Manuel Mérida Jiménez (Universitat de Lleida. ESP), Rafael Padrón Fernández (Universidad de La Laguna. ESP), Rafael Ruiz Álvarez (Universidad de Granada. ESP), Ricardo Ibarlucía (Universidad Nacional de San Martín. ARG), Roberto Bein (Universität Wien. AT), Rosa de Diego Martínez (Universidad del País Vasco. ESP), Soledad Díaz Alarcón (Universidad de Córdoba. ESP), Teófilo Sanz Hernández (Universidad de Burgos. ESP), Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca. ESP), Valérie Magdelaine (Université de la Réunion. FR), Véronique Porra (Johannes Gutenberg-Universität. DE), Vicente E. Montes Nogaes (Universidad de Oviedo. ESP), Viorica Patea (Universidad de Salamanca. ESP), Xavier Pla (Universitat de Girona. ESP), Yvette Marcela García (Université de Strasbourg. FR).